

ОБ ОДНОМ ДОПОЛНИТЕЛЬНОМ СТИХЕ У ГОМЕРА
(«ИЛИАДА» Л 543)

Дополнительные стихи — особая область гомеровской текстологии. Марин ван дер Фальк выделяет 5 источников дополнительных стихов.¹ Одним из источников являются стихи, которые отсутствуют в рукописях, но известны из цитат.

Цитаты Аристотеля предоставляют нам материал для такого рода исследования.

Во второй книге «Риторики» Аристотель подробно рассматривает понятие негодования: на кого гnevаются, за что и каким образом, в каком отношении находятся негодование и сострадание, негодование и зависть, в каком настроении люди легко приходят в негодование, как оратор может воспользоваться этими знаниями для своей цели. Как и в других случаях, Аристотель, для того чтобы аргументировать свою мысль и украсить свою речь, использует гомеровские стихи (Rhetorica 1387a 31—35): "Αν οὖν ἀγαθὸς ὦν μὴ τοῦ ἀρμόττοντος τυγχάνῃ, νεμεσητόν. καὶ τὸν ἥττω τῷ κρείττονι ἀμφισβητεῖν, μάλιστα μὲν οὖν τοὺς ἐν τῷ αὐτῷ, ὅθεν καὶ τοῦτ' εἴρηται,

542 Αἴαντος δ' ἀλέεινε μάχην Τελαμωνιάδαο·

543 Ζεὺς γάρ οἱ νεμέσασχ', ὅτ' ἀμείνωνι φωτὶ μάχοιτο·

‘Итак, досадно, если хороший [человек] окажется в неприятном положении. И [когда тот, кто] слабее, с более сильным спорит, так вот, более всего [досадно], когда они в равном положении находятся, поэтому и сказано следующее:

Л542 Но избегал боя с Аяксом Теламонидом;

Л543 Ведь Зевс гневался на него [за то], что

С более доблестным мужем сражается’.

Первым стихом цитаты является стих 542 из 11-й (Л) песни «Илиады». Второй стих отсутствует в гомеровских рукописях, его нет в имеющихся у нас папирусах, он не упоминается ни в схолиях, восходящих к александрийским ученым, ни в комментариях Евстафия.

Однако его дважды цитирует Плутарх в «Моралиях» (De audiendis poetis, 24 С, 36 F); кроме того, он встречается в «De vita et poesi Homeri», 2,132 у Псевдо-Плутарха. На основании этих цитат стих вносят в гомеровский текст как Л543.

В аппарате «Scholia graeca in Homeri Iliadem», изданных Гартмутом Эрбсэ, находим следующее замечание относительно стиха Л543: «ambiquitur, utrum hic versus a codicibus omissus, qui apud tres solos testes legitur, in scholio deperdito olim commemoratus sit песне» (Не ясно, упоминался ли прежде этот стих, засвидетельствованный только у трех [авторов], опущенный в рукописях, в утраченных схолиях, или нет).

Обратимся к гомеровскому тексту.

В песни 11-й (Л) говорится о том, что Агамемнон покинул поле брани, и троянцы стали одолевать. Одиссей окружен. На помощь ему выходит Аякс Теламонид. Теперь отступают троянцы, поэтому Гектор устремляется в тот конец поля брани, где воинствует Теламонид (П. Л540—544):

Αὐτὰρ ὁ τῶν ἄλλων ἐπεπαλεῖτο στίχας ἀνδρῶν

ἔγχει τ' ἄορι τε μεγάλοισι τε χερμαδίοισιν.

Αἴαντος δ' ἀλέεινε μάχην Τελαμωνιάδαο.

543 [. Ζεὺς γάρ οἱ νεμέσασθ', ὅτ' ἀμείνωνι φωτὶ μάχοιτο.]

Ζεὺς δὲ πατὴρ Αἴανθ' ὑφίζυγος ἐν φόβον ὄρσεν.

‘Он же ряды остальных мужей [данайцев] обошел, [разя] копьем, мечом, огромными камнями. Но с Аяксом Теламонидом битвы избегал. Зевс же отец, на престоле высоко сидящий, в Аяксе страх возбудил’.

Мы видим, что стих Л543 может быть опущен, связность текста при этом не нарушается.

Многие издатели заключают этот стих в квадратные скобки или помещают в критический аппарат.²

В работах, связанных с текстологией гомеровских поэм, и в работах, посвященных проблемам цитирования у Аристотеля, о стихе Л543 высказывались следующие суждения.

Р. Ваксмут не сомневается в подлинности стиха,³ Джорж Эд. Хауэс считает, что Аристотель и Плутарх могли читать этот стих в имевшихся у них гомеровских рукописях.⁴

Н. Веклайн в книге, посвященной дополнительным и опущенным стихам в гомеровском тексте, пишет: «Л543 вставляется из Arist.Rhet.II,9,1387a 35 и является, безусловно, не подлинным».⁵

Т. Аллен высказывает ту же мысль и находит зависимость Плутарха от Аристотеля очевидной.⁶ Дж. Боллинг не сомневается в том, что это интерполяция.⁷

М. фон дер Фальк высказывает противоположную точку зрения и дает подробную аргументацию.⁸ Она выглядит тем более убедительной, что все остальные ученые, кроме Дж. Боллинга, высказывают свои предположения почти без доказательств.

М. фон дер Фальк доказывает аутентичность Л543, проследим его мысль.

Стих встречается в трех различных независимых текстах. Если бы цитирование Аристотеля было единственным, на него нельзя было бы полагаться, поскольку цитаты Аристотеля часто не точны. Однако это чтение подтверждается Плутархом и Псевдо-Плутархом, и было бы странно, если бы все трое опирались на испорченный текст. М. фон дер Фальк предполагает, что стих Л543 убрал Аристарх. И причины тому следующие: во-первых, Аристарху могла показаться неприемлемой мысль, что верховное божество *νεμέσασκε* (случай исправлений, вызванных подобными причинами, известны⁹); во-вторых, стих мог быть опущен без вреда для контекста и поэтому мог быть причислен к *στίχοι περιττοί* (излишним стихам).

Есть еще одна попытка определить место этого стиха. Она принадлежит Дж. Барнесу,¹⁰ который в своем издании «Илиады» 1711 года помещает его после Р99, как Р99а.

Посмотрим гомеровский текст. Менелай защищает тело Патрокла от троянцев. Но при виде грозного Гектора его одолевают сомнения. С одной стороны, нельзя оставить врагу тело и прекрасные доспехи павшего за его честь друга

Р93 μή τις μοι Δαναῶν νεμέσῃσεται, ὅς κεν ἴδῃται.

‘Не говоря уже о том, что кто-нибудь из данайцев меня осудит, когда узнает’.

С другой стороны, если, стыдясь бегства, выйти одному против Гектора, будешь окружен многочисленными троянцами:

Р97 ἀλλὰ τί ἤ μοι ταῦτα φίλος διελέξατο θυμός;

ὄπλότης ἀνὴρ ἐθέλη πρὸς δαίμονα φωτὶ μάχεσθαι,

ὄν κε θεὸς τιμῆ, τάχα οἱ μέγα λῆμα κυλίσθη.

Р99а [Ζεὺς γάρ οἱ νεμέσασχ', ὅτ' ἀμείνωνι φωτὶ μάχοιτο]

τῷ μ' οὐ τις Δαναῶν νεμέσῃσεται, ὅς κεν ἴδῃται

Р101 Ἐκτορι χωρήσαντ', εἰεὶ ἐκ θεόφιν πολέμιζεν

‘Но почему у меня об этом разболелась душа?

Когда муж пожелает вопреки божеству сражаться с мужем, которого чтит бог, тотчас на него обрушится большое несчастье [Зевс ведь гневался на того, кто с более доблестным мужем сражается]. Никто из данайцев меня не осудит, если увидит отступающим перед Гектором, потому что он воюет от бога’.

На первый взгляд интерполяция Дж. Барнеса кажется удачной: Р99а обобщает (γάρ) сказанное в Р98,99 почти в форме сентенции. Но вместе с тем Р99а можно легко опустить, потому что стих просто повторяет два предыдущих. Кроме того, в результате интерполяции рядом оказываются *φωτὶ μάχεσθαι* (Р98) и *φωτὶ μάχοιτο* (Р99а); *νεμέσασχ'* (Р99а) и *νεμέσῃσεται* (Р100).

А не мог ли стих Р99а (или Л543) возникнуть в результате того, что Аристотель под влиянием занимавшей его мысли с реминисценцией гомеровских стихов Р98,100,101 бессознательно сочинил его *de suo*?

Рассмотрим доказательства.

1. а) Стих почти повторяет то, о чем Аристотель говорит в предваряющей его фразе;

Arist. Phet. 1387a31	Hom. II. P 98—101	Arist.-Hom. P 99a (Л 543) (контаминация)
νεμέσῃτόν	νεμέσῃσεται P 93	νεμέσασχ'
	P 100	
τῷ κρείττονι	ἐκ θεόφιν P 101	ἀμείνωνι
ἀμφισβητεῖν	μάχεσθαι P 98	μάχοιτο

б) что значит ἀμείνων φῶτι (с более доблестным, сильным, благородным мужем)? Вероятно, это тот муж, на стороне которого боги, т.е. ἐκ θεῶν (P101), и сражаться с ним значит πρὸς δαίμονα φῶτι μάχεσθαι (P98).

2. Аристотель в «Риторике» рассматривает понятие негодования и, что свойственно его стилю, часто повторяет ключевое слово, в данном случае производные от *νέμεσις* и *νέμεσθαι* (1386в 23 — 1387в 13 содержит 15 примеров).

При изучении характера цитирования Аристотеля нельзя не заметить, что часто он приводит цитату не столько ради ее смысла, сколько ради нужного ему слова. Поэтому он нередко обрывает цитату, оставляя лишь то, что для него существенно, или контаминирует разные стихи.

Возможно, Аристотелю вспомнилось место из Гомера с нужным ему словом *νέμεσθήσεται* (P93,100), причем речь в нем идет о гневе бога на того, кто против его воли с мужем сразится. Ситуация похожа на ту, где Гектор избегал сразиться с Аяксом (L542). Не мог ли Аристотель соединить их вместе, ошибаясь, как в случае, скажем, с *κεῖτ' ἄλλοφρονέων* (Metaph.1009b 30; De anima, 404a 27), контаминированным из O9—10 и Ψ698¹¹?

3. Форма *νέμεσασκε* от *νέμεσθαι* — гапакс, встречается только в нашей цитате, у Гомера не засвидетельствована.¹² Видимо, это обстоятельство вызывало желание ее исправить:

Arist.Rhet.: *νέμεσασκε* A : *νέμεσησ'* ΘD;

Plut. De aud.poet. 24: *ἐνέμεσα* (-εσσα Χν) ΓZ¹ (-ησα O);

36: *νέμεσάχ'* (-ἄχ' G² YZ) Γ Z¹;

νέμεσά O

Ps Plut. De vita et poesi Hom. 132: *νέμεσῶθ'*...

4. Анафора L543 *Ζεὺς γάρ ...* и L544 *Ζεὺς δέ ...* нам кажется неоправданным усилением *Ζεὺς* в данном контексте.

Следовательно, стих L543 (P99a), который отсутствует в гомеровских рукописях и схолиях, мог быть сочинен Аристотелем с реминисценцией P98, 100, 101 и присоединен к L542 из-за близости контекстов. Такие бессознательные lapsus memoriae возникали нередко у цитировавших наизусть, тем более что понятие плагиата было еще неизвестно и древние авторы обращались с цитируемыми текстами весьма свободно.¹³

Чтобы понять, мог ли Плутарх цитировать гомеровский стих из Аристотеля, ответим, по крайней мере, на три вопроса: 1) знал ли Плутарх «Риторику» Аристотеля?; 2) каковы источники «De audiendis poetis»?; 3) есть ли связь между контекстами, в которых встречается интересующий нас стих (у Плутарха и Аристотеля)?

1. Обратимся к монографии В. Хелмболда,¹⁴ собравшего все (насколько это возможно) источники цитат Плутарха. Перечисление мест, в которых Плутарх цитирует Аристотеля, занимает несколько страниц, среди них из «Риторики» 21 цитата.¹⁵

Раскроем два примера:

а) Arist. Rhet.1411 a 14—15: *καὶ Περικλῆς τὴν Αἴγινα ἀφελεῖν ἐκέλευσε τὴν λήμην τοῦ Πειραιῶς* 'и Перикл приказал убрать Эгину, гной с глаз Пирея'.

Plut. Reg. et imp. apophthegmata (Pericles) 186 C, 10—11: *ἐκέλευσε δὲ τοὺς Ἀθηναίους τὴν Αἴγινα ὡς περ λήμην ἀφαιρεῖν τοῦ Πειραιῶς* 'Приказал же афинянам убрать Эгину, как гной с глаз Пирея'.

б) В Rhet.1411в31—37, 1412a1—9: Аристотель приводит 7 примеров из Гомера, чтобы проиллюстрировать тот вид метафоры, когда поэт придает предметам *ἐνέργειαν*, делает их (стрелы, копья, камни, волны) одушевленными.

Rhet.1412 a 9: *κινούμεθα γὰρ καὶ ζῶντα ποιεῖ πάντα, ἢ δ' ἐνέργεια κίνησιν* 'ведь делает [их] все движущимися и живыми, а энергия есть движение'.

Plut. De Pythiae oraculis 398 A: *Ἀριστοτέλης μὲν οὖν μόνον Ὀμηρον ἔλεγε κινούμενα ποιεῖν ὀνόματα διὰ τὴν ἐνέργειαν* 'Так вот Аристотель говорил, что лишь Гомер делает имена движущимися благодаря энергии'.

«Риторика» была неизвестна в эллинистический период, остается неясным, знал ли ее Цицерон,¹⁶ но уже Дионисий Галикарнасский¹⁷ цитирует ее. Плутарх же явно знаком с этим трактатом.

2. Из многочисленных произведений Плутарха, посвященных поэтическому и риторическому искусству, можно заключить, что «суждение Плутарха о риторике соответствует пониманию Аристотеля и вместе с тем стоической школы без того, впрочем, чтобы можно было заметить более

близкую связь с аристотелевской или стоической риторикой».¹⁸

Относительно источников «De aud.poet.» К.Циглер¹⁹ пишет, что в произведении чувствуется знание «Поэтики» Аристотеля, которое Плутарх мог приобрести,²⁰ обучаясь у перипатетика Аммония в Афинах.

Для нас важны два следующих наблюдения. В «De aud.poet.» Плутарх обращается к «Ἀπορήματα Ὀμηρικά» Аристотеля по поводу гомеровского стиха Ψ297 (32 F — fr.165). И в «Addenda et corrigenda» тойбнеровского издания «Моралий» 1974 года для «De aud.poet.» 18 A, 24 находим указание на Arist. Rhet. 1371 b7, Poet. 1448 b10. Речь идет о μίμησις Arist. Rhet.1371 b5—9: ἐπεὶ δὲ τὸ μανθάνειν τε ἡδὺ καὶ τὸ θαυμάζειν, καὶ τὰ τοιαῦτα ἀνάγκη ἡδέα εἶναι οἷον τὸ τε μιμούμενον, ὡς περ γραφικῆ καὶ ἀνδριαντοποιῖα καὶ ποιητικῆ, καὶ πάνθ' ὃ ἂν εὖ μεμιμημένον ἦ, κἂν ἢ μὴ ἡδὺ αὐτὸ τὸ μεμιμημένον. 'Поскольку и учиться, и удивляться приятно, то по-необходимости и [все], связанное с этим, приятно; например подражание, такое, как живопись, ваяние, поэтическое искусство и всякое, которое будет хорошо воспроизводить, даже если сам [предмет] подражания будет неприятен'.

Плутарх словно иллюстрирует эту мысль в «De aud.poet.» 18 A, 23—25: Ὡς περ γὰρ ὕδρ βοῆν καὶ ψόφον τροχίλιος καὶ πνευμάτων ροῖζον καὶ θαλάττης κτύπον ἀκούοντες ἐνοχλοῦμεθα καὶ δυσχεραίνομεν, ἂν δὲ τις πιθανῶς τὰντα μιῆται, καθάπερ Παρμένων τὴν ὕν καὶ Θεόδωρος τὰς τροχίλιος, ἡδόμεθα. ... 'Ведь, как слыша хрюканье свиньи, шуршание лебедки, свист ветра, шум моря, мы испытываем тягостное чувство, нам неприятно, но если кто это правдоподобно воспроизведет, как Парменон свинью и Феодор лебедки, мы получаем удовольствие...'

Кроме того, в тексте, оставшемся не процитированным нами, совпадает лексика:

Arist.	Plut.
Rhet. 1371b3 τὸ ἐπανορθοῦν	De aud. poet. 18 A22 [τὸ] κατορθοῦμενον
1371b5 τὸ θαυμάζειν	18 A22 τὸ θαυμάζομενον
9 χεῖρει	18 A27 χεῖρομεν

3. Предположение, что Плутарх переносит гомеровский стих в свой текст из Аристотеля, было бы похоже на правду, если бы Плутарх переносил его в том контексте, что у Аристотеля.

В «De aud.poet.» 24 С Плутарх рассуждает о том, что иногда о Зевсе говорится неуместно (ἀτόπως), и приводит стихи из Гомера, а иногда ὅπου δὲ τὸ προσῆκον καὶ κατὰ λόγον καὶ εἰκὸς ἐστίν, ἐνταῦθα κυρίως ὀνομάζεσθαι τὸν θεὸν νομίζομεν, ὡς περ ἐν τούτοις

αὐτὰρ ὁ τῶν ἄλλων ἐπεπαλεῖτο στίχας ἀνδρῶν,

Αἴαντος δ' ἄλλεϊνε μάχην Τελαμωνιάδαο;

Ζεὺς γάρ οἱ νεμέσασκ' ὅτ' ἀμείνονι φωτὶ μάχοιτο: 'а где подобающее, соразмерное, правдоподобное, здесь мы, пожалуй, сочтем, что Бог упоминается в точном смысле [не в переносном], именно как в следующих стихах (Л541—543)'.
De aud.poet. 36 A 21:

Ὅθεν οὐ παρέργως ὑποδεικτέον, ὅτι τὸ μὲν

οὐ τοι, τέκνον ἐμόν, δέδοται πολημῖα ἔργα

καὶ τό

Ζεὺς γάρ τοι νεμέσασχ', ὅτ' ἀμείνονι φωτὶ μάχοιο

οὐδὲν διαφέρει τοῦ "γνώθι σαυτὸν", ἀλλὰ τὴν αὐτὴν ἔχει διάνοιαν ἐκεῖνῳ: 'Поэтому нужно, чтобы не между делом было замечено, что "Не для тебя, дитя мое, предназначены военные брани" E428 и "Ведь Зевс гневался на тебя, потому что ты с мужем более сильным сражался" Л543 — ничем не отличаются от "познай самого себя", но ту же самую мысль выражают по-другому'.

Возможно, на появление 2-го лица в Л543 (вместо οἱ — τοι; μάχοιτο — μάχοιο) повлияло 2-е лицо (τοι) в цитируемом выше стихе E428 и «σαυτὸν» сентенции.

Плутарх снова обращается к толкованию пословицы γνώθι σαυτὸν в «Пире семи мудрецов» 164 В-С. На этот раз при помощи гомеровского стиха Л542. Гектор, «зная себя», напал на других, Аякса же избегал: Αἴαντος δ' ἄλλεϊνε μάχην Τελαμωνιάδαο.

В схолиях²¹ к Л542 находим:

a¹ ... ἐντεῦθεν τὸ "γνώθι σαυτὸν" ... Τ

a² ... ἐντεῦθεν φαίνεται τὸ "γνώθι σαυτὸν": δῆλον γὰρ ὡς πάντας τοὺς ἀρίστους σκοπῶν ὑπεχώρει ... в (ВСЕ³Е⁴). 'отсюда появляется

”познай самого себя”, ведь ясно, что при виде всех наиболее доблестных отступал’.

Здесь, кажется, можно уловить связь между текстом Плутарха и «Риторикой» Аристотеля.

В аппарате Г. Эрбса в качестве источника приведенных схолий к L542 указывает на Plut.mor.164 C и Arist. Rhet. 1387 a31.

В «Риторике» говорится, что хорошее оружие подходит не справедливому человеку, а, скорее, храбрцу, и что гармоничные браки бывают не у тех, кто недавно разбогател, но среди людей благородных. Так вот досадно, когда человек оказывается в положении, не соответствующем ему (Rhet. 1387 a 29—31) и т.д. Затем следует L542, 543 (Rhet. 1387 a 34—35), т.е. досадно, когда человек не знает себя, своих сил. Возможно, Плутарх мог воспринимать это место «Риторики», соединив его для себя с пониманием пословицы γνῶθι σαυτόν, которую он объясняет то при помощи стиха L542 Mor.164 B-C, то при помощи L543 De aud.poet. 36 A 21. Кроме того, в «Риторике» 1395a19—21, 24—25 Аристотель рассуждает о “τὸ γνῶθι σαυτόν”.

И, наконец, последнее. В.Хелмболд²² считает, что многочисленные ошибки Плутарха при цитировании объясняются тем, что он пользовался ὑπομνήματα (записями для памяти), διηγήσεις (изложениями) и πεγυχαί (извлечениями) (Mor. 464 F).

Мы установили, что 1) Плутарх знал «Риторику» Аристотеля; 2) среди источников «De aud.poet.» были и перипатетические, в том числе, возможно, и «Риторика»; 3) между Rhet. 1387a 29—35 и De aud.poet. 36 A 21; Sept. sap. conv. 164 B-C существует связь, которая заключается в том, что в этих трех местах поясняется выражение γνῶθι σαυτόν — у Плутарха буквально, у Аристотеля описывается ситуация, когда «незнание себя» может вызвать гнев, досаду (νεμεσετόν) у других.

Теперь обратимся к «De vita et poesí Homeri» Псевдо-Плутарха 132,3—13: Πάλιν δὲ τῶν περὶ Ἀριστοτέλην ἀστεία πάθη ἡγουμένων τὴν νέμεσιν καὶ τὸν ἔλεον (τοὺς γὰρ ἀγαθοὺς δάκνεσθαι ἐπὶ τοῖς πλησίον, εἰ παρ’ ἀξίαν εὐπεχοσιν, ὃ δὴ λέγεται ἐλεεῖν). ταῦτα καὶ Ὀμηρος

προσῆκειν τοῖς ἀγαθοῖς νομίζει, ὅπου καὶ τῷ Δίῳ ἀνατίθουσιν αὐτὰ ποιεῖ γὰρ ἄλλα τε καὶ ταῦτα

Αἴαντος δ’ ἀλέεινε μάχην Τελαμωνιάδαο

Ζεὺς γάρ οἱ νεμεσᾷ ὅτ’ ἀμείνονι φωτὶ μάχοιτο

’опять же из того, что у Аристотеля считается тонкими чувствами, — негодование и сострадание (ведь хорошие люди страдают, если те, кто рядом, не по заслугам благоденствуют, что называется негодованием, или [огорчаются, если они] без вины терпят несчастье, что именуется состраданием), и Гомер считает, что такие [чувства] подобают людям хорошим, поскольку даже Зевсу их приписывает, ведь сочиняет среди прочего и это: L542, 543.)’

Аристотель в «Риторике» довольно много места уделяет рассуждению о сострадании (1385b 12 — 1386b 9): ποῖα δ’ ἐλεεινὰ καὶ τίνας ἐλεοῦσι, καὶ πῶς αὐτοὶ ἔχοντες, λέγομεν... ‘скажем о том, что достойно сострадания, о ком сожалеют, что [при этом] сами чувствуют...’

Затем он переходит к еще более пространному рассуждению о негодовании (1386b 9 — 1387b 15). (Интересующая нас цитата из «Илиады» — 1387a 34,35.) 1386b 9: ἀντίκειται δὲ τῷ ἐλεεῖν μάλιστα μὲν ὃ καλοῦσι νεμεσᾶν ... ‘состраданию противоположно преимущественно то, что называют негодованием...’

Нам кажется возможным предположить, что Псевдо-Плутарх заимствовал рассуждения о гневе и сострадании, а также гомеровскую цитату из «Риторики» Аристотеля. Доказательством служит сравнение текстов.

Rhet. 1386b 13—16 Δεῖ γὰρ ἐπὶ μὲν τοῖς ἀναξίως κακῶς πράττουσι συνάχεσθαι καὶ ἐλεεῖν, τοῖς δὲ εὖ νεμεσᾶν ‘ведь нужно о тех, кто без вины находится в тяжелом положении, сожалеть и [им] сострадать, на тех же, кто незаслуженно процветает, негодовать’. Ἄδικον γὰρ τὸ παρὰ τὴν ἀξίαν γιγνόμενον, διὸ καὶ τοῖς θεοῖς ἀποδίδομεν τὸ νεμεσᾶν ‘ведь то, что появляется незаслуженно, — несправедливо, поэтому даже богов мы наделяем чувством гнева’.

Кроме того, Псевдо-Плутарх рассуждает о душе, ссылаясь на Аристотеля (128), затем о гневе (131), приводя определение гнева, которое есть у Аристотеля «ζῆσιν δὲ τινα

τοῦ αἵματος» (131,3—4 — Nicom. ethic. 1116b 27—29), после — о сострадании и негодовании (132).

У Аристотеля во II книге «Риторики» та же последовательность: гнев, сострадание, негодование.

В том, что у Псевдо-Плутарха появляются те же стихи из Гомера, что и у Аристотеля, можно видеть случайное совпадение, а можно предположить, что, имея перед собой «Риторику», автор воспользовался уже готовыми примерами.

Так, рассуждая о παρονομασία, Псевдо-Плутарх приводит пример (37, 14):

εἰς οἰωνὸς ἄριστος ἀμύνεσθαι περὶ πατρὸς
(см.: Rhet. 1395a 13 (Hom. II. M 243)).

Пример для ἐπαναφορά (32, 3—5):

Νηρεὺς αὖ δὲ Σὺμηθεν ἄγε τρεῖς νῆας εἰσας,

Νηρεὺς Ἀγλαΐης υἱὸς Χαρόποιό τ' ἄνακτος,

Νηρεὺς, ὃς κάλλιστος ἀνὴρ ὑπὸ Ἴλιον ἦλθεν

(см. Rhet. 1414a 4—7, правда, Аристотель цитирует стихи Hom. II. B 671—673 сокращенно).

De vita et poes. Hom. 182, 1 = Rhet. 1379a 5 (Hom. II B 196):

θυμὸς δὲ μέγας ἐστὶ διοτρεφέων βασιλῶν

(pluralis διοτρεφέων βασιλῶν встречается в цитате Аристотеля и в издании Зенодота, во всех остальных изданиях — singularis).

Таким образом, мы попытались показать, что Плутарх и Псевдо-Плутарх могли заимствовать гомеровскую цитату из Аристотеля. Если нам это удалось, то окажется, что текст Аристотеля единственный источник, на основании которого стих Л543 вносят в текст Илиады.

Мы считаем, что источник этот — контаминация.

Примечания

¹ Valk M. van der. Researches on the text and scholia of the Iliad. Leiden, 1964. Vol. II. P. 477.

² Ilias Homeri / Ed. A. Nauck. Leipzig, 1877; The Iliad / Ed. W. Leaf: 2d ed. London, 1900; Homers Ilias / Ed. K. F. Ameis; Bear. C. Hentze: 5. Aufl. Leipzig, 1907 [540—543]; Homere Iliade / Ed. et trans. P. Mazon: 7 tirage. Paris, 1992. T. II.

³ Wachsmuth R. De Aristotelis studiis Homericis capita selecta: Diss. Berlin, 1863. S. 11.

⁴ Howes D. E. Homeric quotations in Plato and Aristoteles // Harvard studies in classical philology. Boston, 1895. Vol. VI. P. 228.

⁵ Wecklein N. Über Zusätze und Auslassung von Verzen in Homerischen Texte // Sitzungsberichte der philosophisch-philologischen und der hist. Klasse der Bayerischen Akademie der Wissenschaft. München, 1918. S. 9.

⁶ Allen Th. W. Homer: The Origin and the Transmission. Oxford, 1924. P. 264. N 1.

⁷ Bolling G. M. The External Evidence for Interpolation in Homer. Oxford, 1925. P. 134—135.

⁸ Valk M. van der. Researches... Vol. II. P. 524—525.

⁹ Ibid. P. 509.

¹⁰ Bolling G. M. The Externae Evidence... P. 134, 172.

¹¹ Valk M. van der. Researches... Vol. II. P. 339.

¹² См. словари: A Greek-English Lexicon / Ed. H. G. Liddell and Jones R. Scott. Oxford, 1958; Index Aristotelicus / Ed. H. Bonitz. Berlin, 1955; Lexicon Homericum / Ed. H. Ebeling I—II. Lipsiae, 1885.

¹³ Valk M. van der. Researches... Vol. II. P. 270—271.

¹⁴ Helmbold W. C. Plutarch's quotations (Philological monographs N 19). Baltimore; Maryland, 1959. P. 812.

¹⁵ Aristoteles "Rhetorica" 1357b 33: — Plutarch cf. 295 C: соответственно: 1365a 22 — 1087 B; 1371a 28 — 210 B; 1371b 17 — 619 B; 1371b 21 — 49 A; 1373a 25 — 135 E — F, 817 F; 1375b 30 — so 83 C; 1398b 32 — 191 B; 1399b 6, 1400b 5 — 171 D, 228 D, 379 D, 763 d; 1402b 12 — 155 F; 1406b 15 — 727 D — E; 1411a 4 — 803 A; 1411a 15 — 186 C, 803 A, P 156 d, D 846 c; 1411a 31 — 398 A.

¹⁶ During I. Aristoteles. Heidelberg, 1966. S. 124.

¹⁷ Ibid. S. 125.

¹⁸ Ziegler K. Paulys Real-Encyclopadie der Classischen Altertumswissenschaft. Stuttgart, 1981. Bd 21. S. 929.

¹⁹ Ibid. S. 922.

²⁰ Ibid. S. 806.

²¹ Scholia graeca in Homeri Iliadem / Ed. H. Erbse. Berolini, 1968—1988.

²² Helmbold W. C. Plutarch's quotations. Praeface IX.